

John 3:22-30

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 3:22-30

Literal Translation

Introduction

22) **After these things Jesus came and His disciples into the Judean country; and He was spending *time* there with them and He was baptizing.**

23) **And John also was baptizing in Aenon near Salim, because much water was there; and they were coming and were being baptized.**

John 3:22-30

Literal Translation (continued)

- 24) **For John was not yet thrown into prison.**
- 25) **Therefore *a* question arose from out of the disciples of John with *some* Jews concerning purification.**
- 26) **And they came to John and said to him, “Rabbi, the One who was with you beyond the Jordan, to whom you yourself have testified, look this One is baptizing and all are coming to Him.”**

John 3:22-30

Literal Translation (continued)

- 27) **John answered and said, “A man is not able to receive not even one thing unless it should be given to him from out of heaven.**
- 28) **“You yourselves are testifying to me that I said ‘I myself am not the Christ,’ but that ‘I am sent before Him.’**
- 29) **“The one having the bride is *the* bridegroom; and the friend of the bridegroom, the one who has been standing and hearing him, is rejoicing *with* joy on account of the voice of the bridegroom; therefore this my joy has been fulfilled.**

John 3:22-30

Literal Translation (continued)

30) It is necessary *for* that One to increase, but *for* me to decrease.

John 3:22-30

Greek / English Interlinear

22) Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν
After these things came the Jesus and the disciples of Him into the

Ἰουδαίαν γῆν· καὶ ἐκεῖ διέτριβε(ν) μετ' αὐτῶν καὶ
Judea country; and there was spending with them and

ἐβάπτιζεν.

He was baptizing.

23) ἦν δὲ καὶ (ὁ) Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ,
was and also (the) John baptizing in Aenon near the Salim,

ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ· καὶ παρεγίνοντο καὶ
because waters many was there; and they were coming and

ἐβαπτίζοντο.

were being baptized.

24) οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ὁ Ἰωάννης.
not yet for was having been cast into the prison the John.

25) ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ
arose therefore question out of the disciples of John with

Ἰουδαίων (Ἰουδαίου) περὶ καθαρισμοῦ.
Jews (a Jew) concerning purification.

John 3:22-30

Greek / English Interlinear (continued)

26) καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν
and they came to the John and said to him, Rabbi, who was

μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας,
with you beyond the Jordan, to Whom yourself you have testified,

ἶδε οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
look this One is baptizing, and all are coming to Him.

27) ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν
answered John and said, Not is able man to receive

οὐδέν (οὐδὲ ἓν), ἐὰν μὴ ἦ δεδομένον
not even one thing (not even one) if not it should be having been given

αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
to him out of the heaven.

28) αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον, (ὅτι) Οὐκ εἰμι
yourselves you to me you are testifying that I said, (that) Not I am

ἐγὼ ὁ Χριστός, ἀλλ' ὅτι ἀπεσταλμένος εἰμι ἔμπροσθεν
myself the Christ, but that having been sent I am before

ἐκείνου.
that One.

John 3:22-30

Greek / English Interlinear (continued)

29) ὁ ἔχων τὴν νύμφην νυμφίος ἐστίν· ὁ δὲ φίλος τοῦ
the one having the bride bridegroom is; the but friend the

νυμφίου, ὁ ἐστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾶ χαίρει
of bridegroom, the one having stood and hearing him, with joy is rejoicing

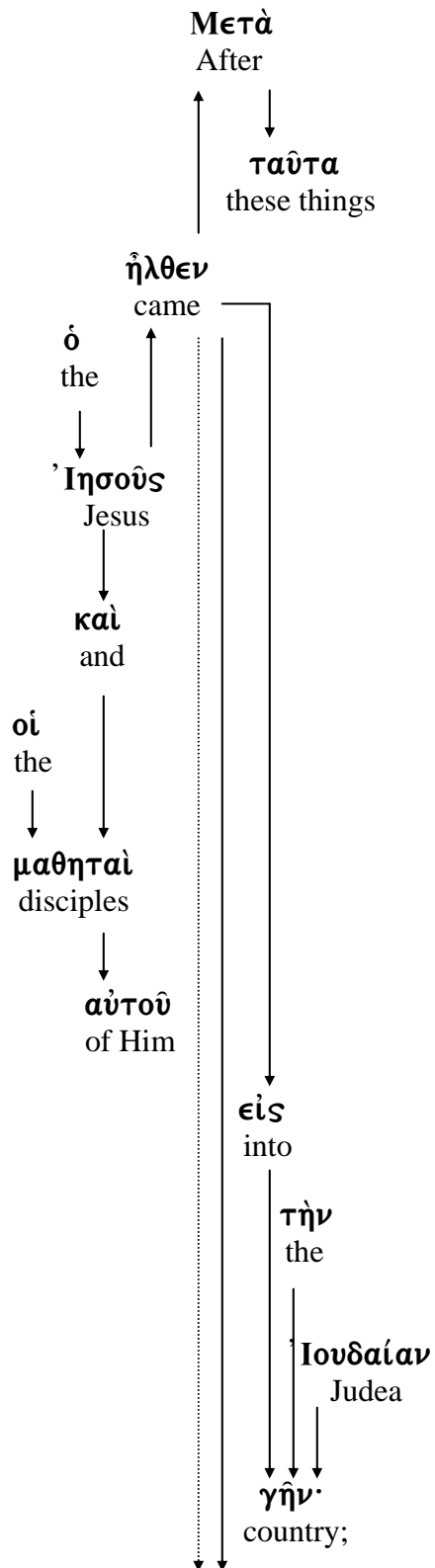
διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου· αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἣ
on account of the voice the of bridegroom; this therefore the joy the

ἐμὴ πεπλήρωται.
my has been fulfilled.

30) ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμέ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
that One it is necessary to increase, me but to decrease.

John 3:22-30
Diagram

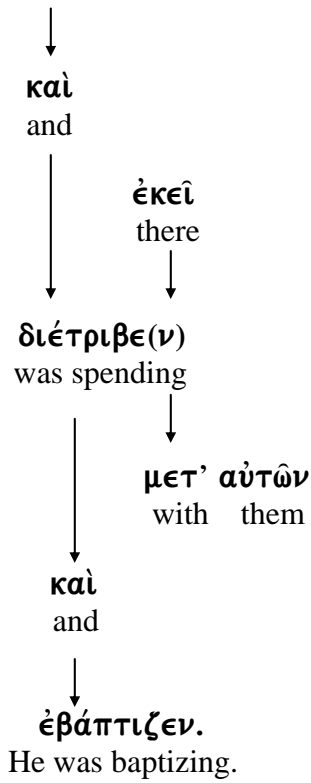
22)



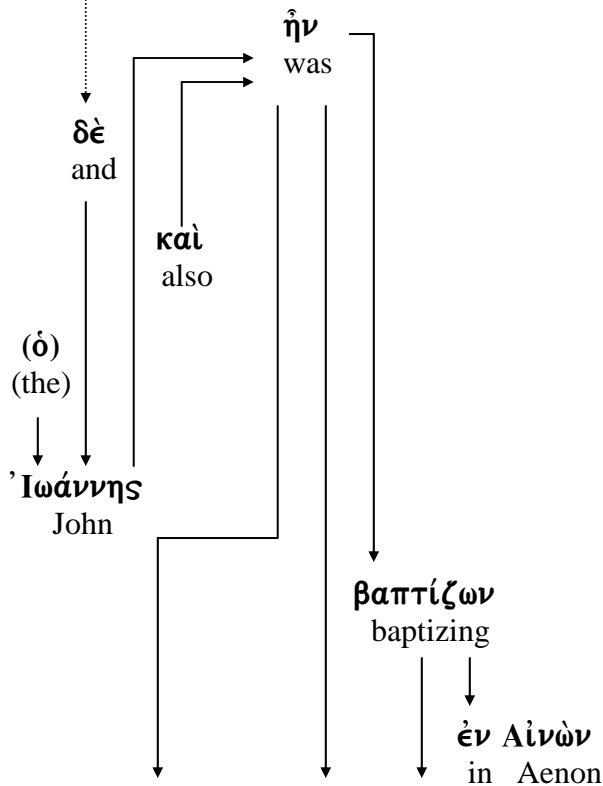
John 3:22-30

Diagram (continued)

22) cont.



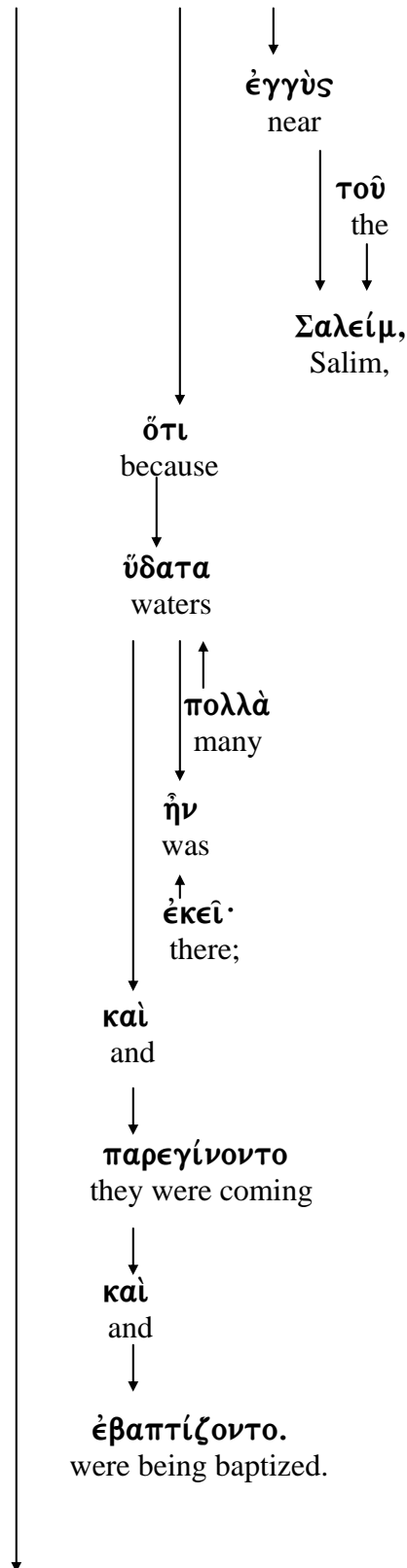
23)



John 3:22-30

Diagram (continued)

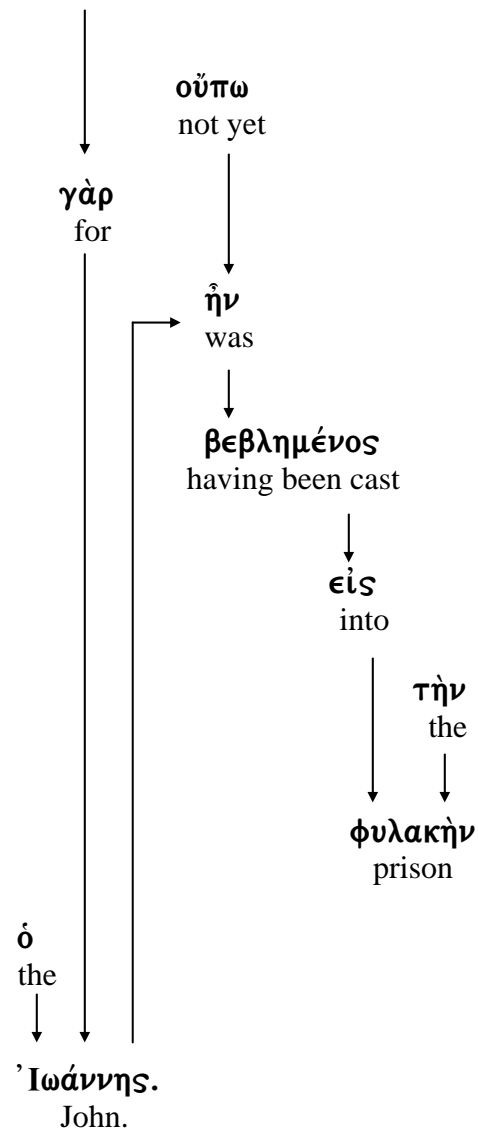
23) cont.



John 3:22-30

Diagram (continued)

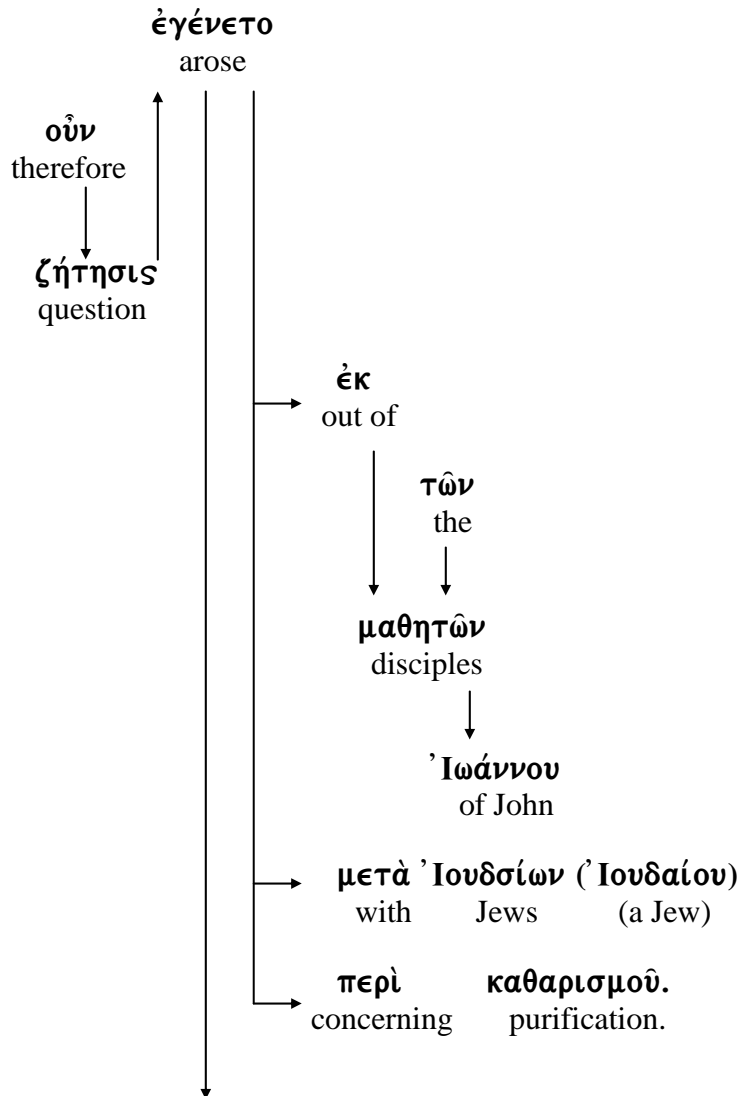
24)



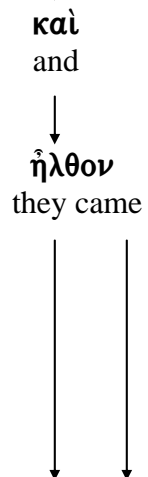
John 3:22-30

Diagram (continued)

25)



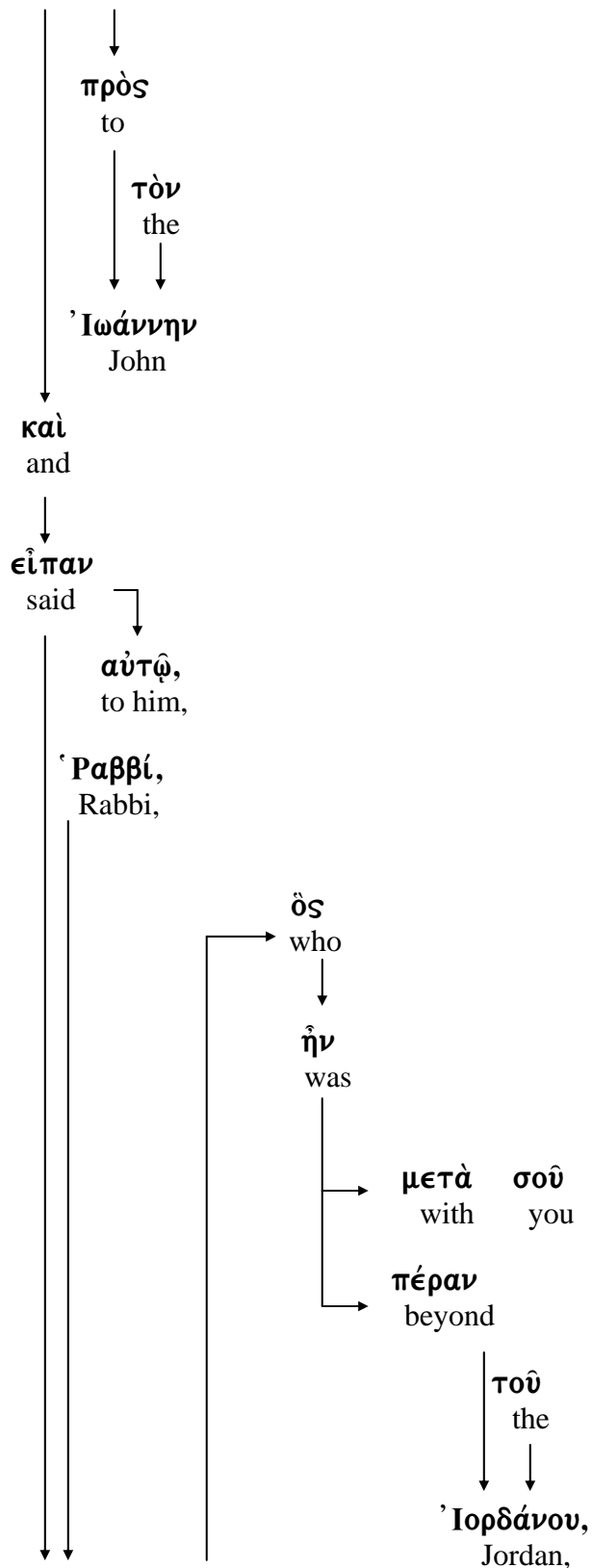
26)



John 3:22-30

Diagram (continued)

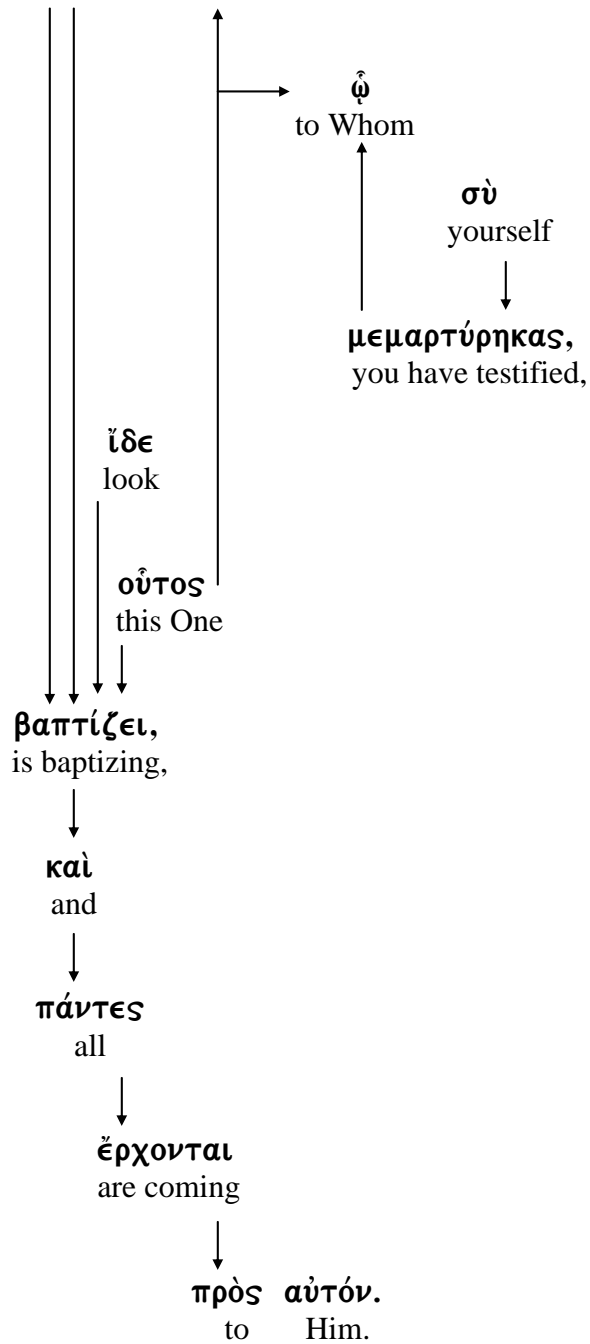
26) cont.



John 3:22-30

Diagram (continued)

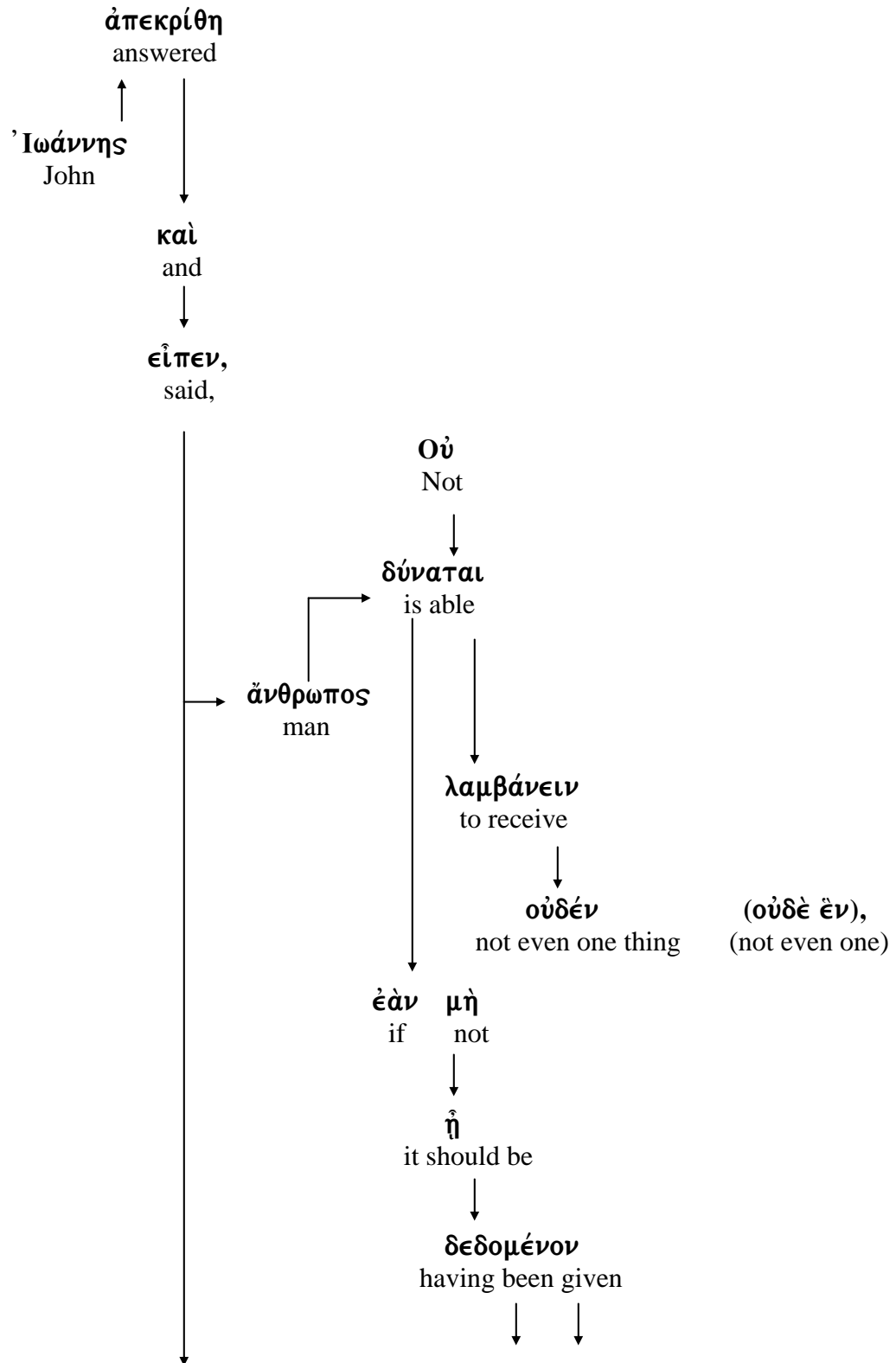
26) cont.



John 3:22-30

Diagram (continued)

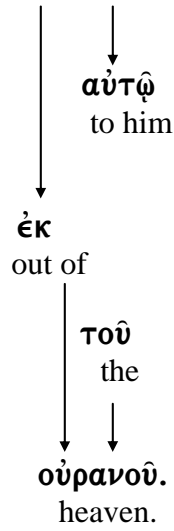
27)



John 3:22-30

Diagram (continued)

27) cont.



28)

αὐτοὶ
yourselves

↓
ὕμεις
you

μοι
to me

↓
μαρτυρεῖτε
you are testifying

↓
ὅτι
that

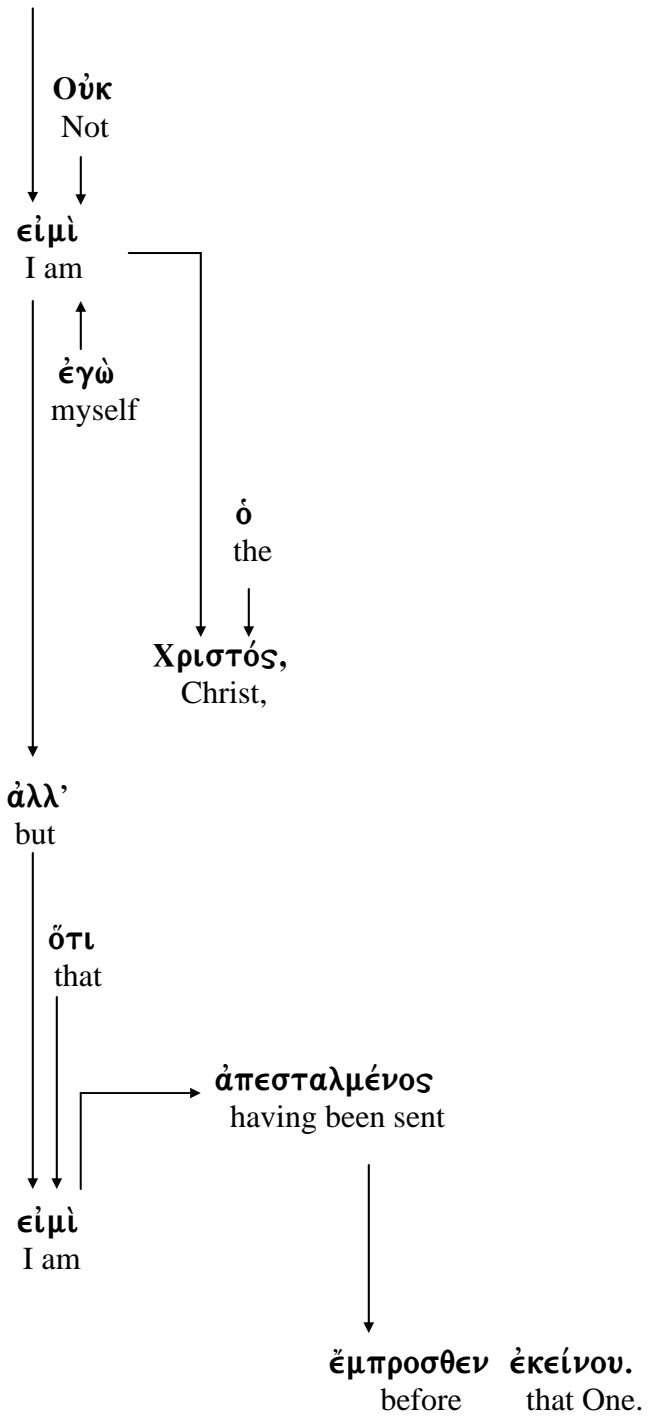
↓
εἶπον,
I said,

(ὅτι)
(that)

John 3:22-30

Diagram (continued)

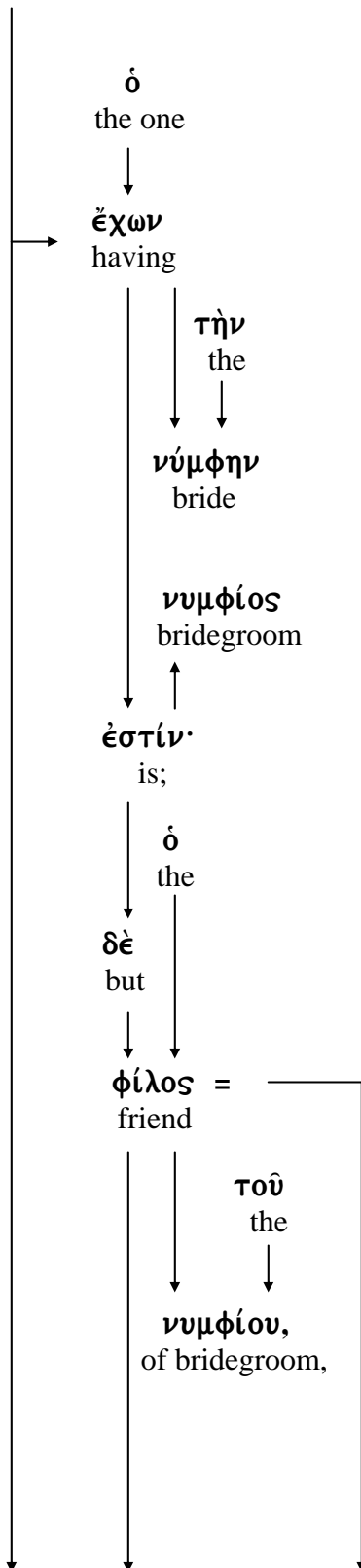
28) cont.



John 3:22-30

Diagram (continued)

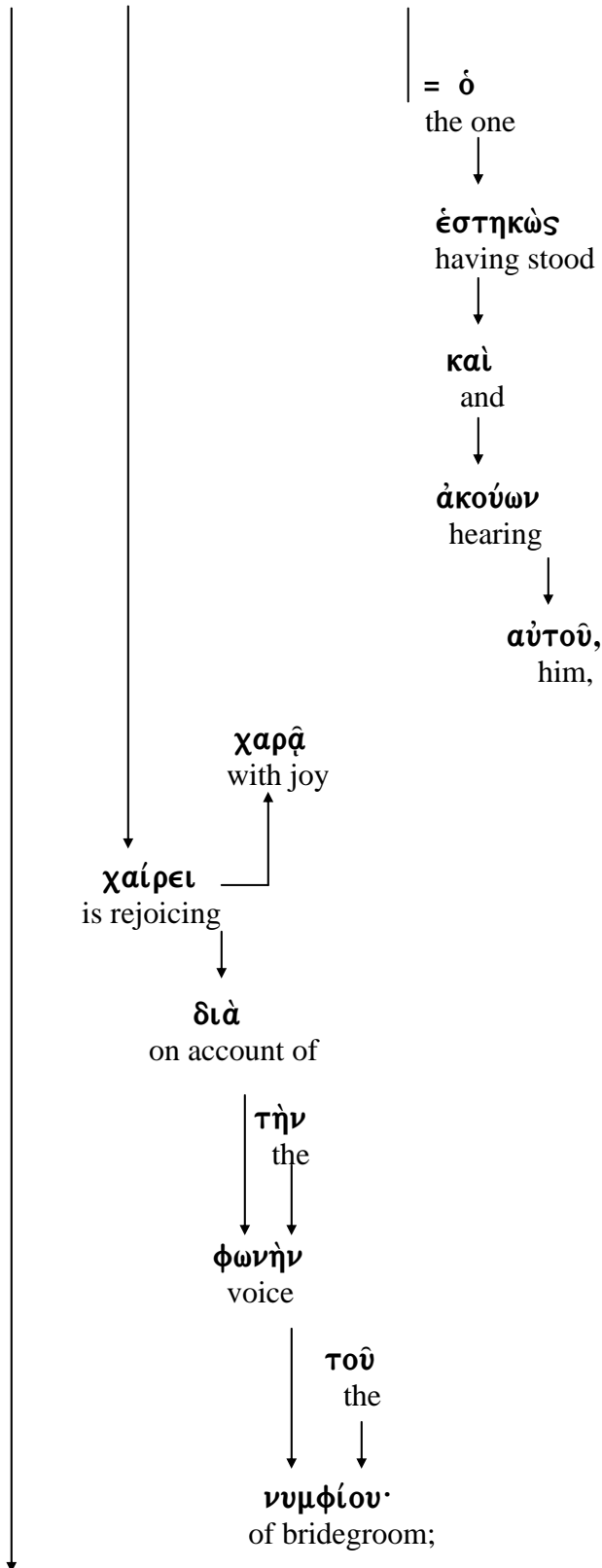
29)



John 3:22-30

Diagram (continued)

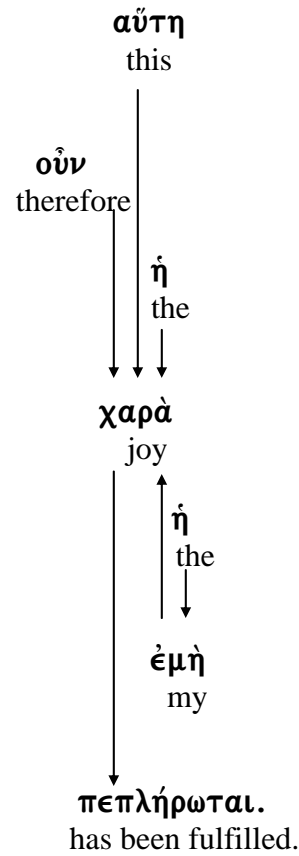
29) cont.



John 3:22-30

Diagram (continued)

30) cont.



30)

